



# Rosa Parks Biliteracy Program

*Programa de  
lectoescritura  
bilingüe de  
la escuela  
Rosa Parks*



# One-Way Developmental

The One-Way Developmental Bilingual program provides a sequential and research proven instructional model for English Language learners to acquire English while maintaining and growing literacy skills in their native language (Spanish). This additive bilingual program will teach all students English without compromising their first language.

The emphasis on Spanish instruction in the early grades allows Spanish speakers to build their base in their native language by expanding their vocabulary and building their literacy skills. This will enable them to be more successful as they begin to acquire English orally and later as they transfer reading and writing skills into English.

- Primary language instruction in EL programs promotes higher level of reading in English (*Genesee et al., 2006; Thomas and Collier, 2002; Snipes, Soga, & Uro, 2007; August & Shanahan, 2006*)
- Instruction in the primary language is more effective than English-only and leads to faster academic growth (*Snipes, Soga, & Uro, 2007; August & Shanahan, 2006*)

Spanish and English instruction are always kept separate allowing for maximized concentration of both languages.

*Students in Rosa Parks Bilingual Program will:*

- Develop fluency and literacy in two languages: Spanish and English
- Achieve proficiency in all academic subjects, meeting or exceeding district guidelines.



## Desarrollo de un idioma

El programa de desarrollo de un idioma y lectoescritura bilingüe es un programa que ofrece un modelo de enseñanza secuencial y comprobada en investigaciones para los alumnos que aprenden el idioma inglés. Al mismo tiempo, los alumnos mantienen y aumentan sus destrezas de lectura y escritura en su idioma natal (Español). Este programa bilingüe aumentativo le enseñará inglés a todos los alumnos sin comprometer su primer idioma.

El énfasis en la enseñanza en español en los primeros grados académicos les permite a los hispanoparlantes aumentar sus conocimientos básicos en su idioma natal al aumentar su vocabulario y aumentar sus destrezas de lectura y escritura.

Esto les permitirá ser más exitosos al comenzar a adquirir dominio oral en el idioma inglés al transferir sus destrezas de lectura y escritura al idioma inglés.

■ La enseñanza en el idioma natal en los programas para alumnos aprendientes de inglés (EL) promueve un nivel más alto de lectura en inglés (*Genesee et al., 2006; Thomas and Collier, 2002; Snipes, Soga, & Uro, 2007; August & Shanahan, 2006*).

■ La enseñanza en el primer idioma es más eficaz que la enseñanza solamente en inglés y produce un crecimiento académico más rápido (*Snipes, Soga & Uro, 2007, August & Shanahan, 2006*).

Las lecciones en español e inglés se mantienen siempre separadas, permitiendo así una máxima concentración en ambos idiomas.

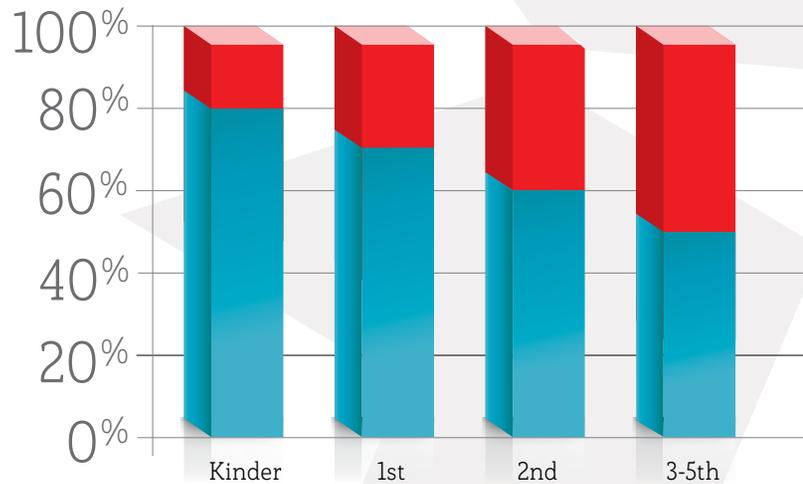
Los alumnos del programa de lectoescritura bilingüe de Rosa Parks:

- Desarrollarán fluidez y dominio de la lectura y escritura en ambos idiomas, tanto inglés como español
- Conseguirán un dominio en todas las áreas académicas, cumpliendo o excediendo las directrices del distrito escolar.



# Curriculum Design

The One-Way Developmental Bilingual program is a rigorous academic program in which the primary language (Spanish) is used as the vehicle of content instruction. English is taught directly, but the skills and content are transferred from the primary language. In addition, a key component of this program is to nurture, appreciate and develop positive self-identity, cultural awareness and appreciation of their primary language.



ENGLISH



SPANISH




## Diseño de Currículo

El programa de lectoescritura bilingüe y desarrollo de un idioma es un riguroso programa académico en el cual el primer idioma (español) se utiliza como un vehículo de enseñanza académica. El inglés se imparte directamente pero las destrezas y contenido académico se transfieren del primer idioma. Además, un componente clave de este programa es fomentar, valorar y desarrollar una identidad propia positiva, desarrollar conciencia cultural y apreciación al idioma natal.



## Key Program Components

### *Duration of program:*

Program participants and their families are expected to make a minimum six years commitment to the Biliteracy program. This duration of enrollment ensures full development of both Spanish and English language skills. Spanish speakers may enter at TK/K or first grade. Bilingual students may be admitted at any grade level depending on their level of literacy in Spanish and their oral English proficiency. Spanish speaking student that are new to US schools benefit from their participation in the Biliteracy Instructional program.

### *Language Separation:*

Instructional delivery is monolingual at all times. Teachers do not use translation for comprehension. Instead, they use a multitude of second language acquisition techniques to make language and content understandable for all students.

Teachers exchange classes with each other at third, fourth and fifth grades with one teacher being the English model and the other being the Spanish model. This enables students to identify one particular teacher with Spanish and one with English.

### *Parent Participation:*

Parental involvement is an integral part of the Rosa Parks Biliteracy program. Our goal is to create a community that values and honors multilingualism. Parents are encouraged to volunteer in the classroom and learn skills to work with their children at home. Rosa Parks has a robust Parent Center that coordinates parent volunteers and cultural events.



## Componentes clave del programa

### *Duración del programa:*

La expectativa es que los participantes del programa y sus familias acepten un compromiso de un mínimo de seis años en el programa de lectoescritura bilingüe. Esta duración de inscripción garantiza un desarrollo total de las destrezas en ambos idiomas, tanto inglés como español. Los hispanoparlantes pueden ingresar en TK/K o primer grado. Los estudiantes bilingües pueden ser admitidos en cualquier nivel de grado, dependiendo de su nivel de dominio de lectura y escritura en español y su dominio oral del idioma inglés. Los alumnos hispanoparlantes que son nuevos a las escuelas en los Estados Unidos se benefician de la participación en el programa de enseñanza bilingüe de lectura y escritura.

### *Separación del idioma:*

La lección se imparte en un solo idioma en todo momento. Los maestros no hacen uso de la traducción para la comprensión. En lugar de eso, utilizan una enorme cantidad de técnicas de adquisición de un segundo idioma con el fin de que el idioma y contenido académico sea comprensible para todos los estudiantes. Los maestros intercambian clases entre ellos en tercero, cuarto y quinto grado, mientras un maestro es el modelo en inglés y el otro el modelo en español. Esto permite a los alumnos identificar un maestro en particular para español y otro para inglés.

### *Participación de Padres:*

La participación de los padres de familia es una parte fundamental del programa de lectoescritura bilingüe en Rosa Parks. Nuestra meta es crear una comunidad que valore y honre el multilingüismo. Se invita cordialmente a los padres a trabajar como voluntarios en el aula y aprender las destrezas para trabajar con sus hijos en su hogar. Rosa Parks tiene un activo centro de padres para coordinar a los padres de familia voluntarios y los eventos culturales.

